

Thứ Ba, 10-9-2024. Năm B
Tuesday, September-10-2024. Year B
Tuần 23 Thường Niên

1 Cor 6, 1-11

1 Corinthians 6:1-11

Anh em đã được tẩy rửa, được thánh hoá, được nên công chính (1 Cor 6,11)

When St. Paul addresses the Corinthian believers in today's first reading, he's talking to all of them as a group. That's why he says you have had yourselves—not yourself—washed and sanctified and justified. Paul wants them to understand that they had all been radically changed by the Lord Jesus. They have all been brought into the one family of God. So it matters how they treat one another. Behaviors like suing one another, cheating, or acting unjustly are not worthy of what Christ has done for them.

The same applies to us. You have been . . .

Washed. Through Baptism, you were cleansed and transformed. You received the grace to share in the divine life. Your prior way of life needs to stay in the past because you have been forgiven. When you look at fellow believers, you need to see them, too, as persons who have been infused with the divine life. They have received God's grace. They are temples of his Holy Spirit. And if God shows them mercy, so should you.

Sanctified. When you were anointed with sacred oil at your Baptism, you were set apart. You bear the indelible mark of belonging to Christ. Not only were you decisively changed, but you and every other baptized person embarked on the lifelong process of sanctification, growing in grace and likeness to God. As you look at other believers, remember that they, too, have been set apart and deserve

Khi Thánh Phaolô nói với các tín hữu Côrintô trong bài đọc thứ nhất hôm nay, ngài đang nói chuyện với tất cả họ như một nhóm. Đó là lý do tại sao ông ấy nói rằng chính các bạn - chứ không phải chính bạn - đã được rửa sạch, thánh hóa và xưng công chính. Phaolô muốn họ hiểu rằng tất cả họ đều đã được Chúa Giêsu thay đổi tận gốc rễ. Tất cả họ đều đã được đưa vào một gia đình duy nhất của Thiên Chúa. Vì vậy, điều quan trọng là họ đối xử với nhau như thế nào. Những hành vi như kiện cáo nhau, lừa dối hay hành động bất công đều không xứng đáng với những gì Đức Kitô đã làm cho họ.

Điều tương tự cũng áp dụng cho chúng ta. Bạn đã từng như vậy. . .

Được thanh tẩy. Nhờ Bí tích Rửa tội, bạn đã được thanh tẩy và biến đổi. Bạn đã nhận được ân sủng để chia sẻ sự sống thần linh. Lối sống trước đây của bạn cần phải ở lại trong quá khứ vì bạn đã được tha thứ. Khi nhìn vào những người cùng đức tin, bạn cũng cần nhìn họ như những người đã được truyền sự sống thiêng liêng. Họ đã nhận được ân sủng của Thiên Chúa. Họ là đền thờ của Chúa Thánh Thần. Và nếu Chúa tỏ lòng thương xót họ thì bạn cũng nên làm như vậy.

Được thánh hóa. Khi bạn được xức dầu thánh trong Bí tích Rửa tội, bạn đã được biệt riêng. Bạn mang dấu ấn không thể xóa nhòa của việc thuộc về Chúa Kitô. Không chỉ bạn được thay đổi một cách dứt khoát, mà bạn và mọi người đã được rửa tội khác cũng bắt tay vào quá trình thánh hóa suốt đời, lớn lên trong ân sủng và giống Chúa. Khi bạn quan sát những tín hữu khác, hãy nhớ rằng họ cũng đã được biệt riêng

to be treated with deep respect and honor.

Justified. Baptism cleansed you from your sins and made you righteous in the eyes of God. In the same way your own sin was forgiven, so was the sin of your brothers and sisters in the Lord. Each one of us has received God's boundless grace, an unmerited gift. And so your starting position as you relate to other Christians should be one of reverence for God's grace at work in them.

What wonderful graces you have received from the Lord! And so have your brothers and sisters in Christ!

"Jesus, help me to see all believers as fellow members of your family!"

và xứng đáng được đối xử với sự tôn trọng và vinh dự sâu sắc.

Được công chính. Phép rửa đã tẩy sạch tội lỗi của bạn và khiến bạn trở nên công chính trước mắt Thiên Chúa. Tội lỗi của bạn đã được tha thứ như vậy, tội lỗi của anh chị em bạn trong Chúa cũng được tha như vậy. Mỗi người chúng ta đã nhận được ân sủng vô biên của Thiên Chúa, một món quà vô giá. Vì vậy, vị trí ban đầu của bạn khi liên hệ với các tín hữu khác phải là sự tôn kính đối với ân sủng của Thiên Chúa đang hành động nơi họ.

Thật là những ân sủng tuyệt vời mà bạn đã nhận được từ Chúa! Và anh chị em của bạn trong Chúa Kitô cũng vậy!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con coi tất cả những người tin Chúa như những thành viên trong gia đình Chúa!

Lc 6, 12-19 Luke 6:12-19
Ngài gọi các môn đệ đến với mình (Lc 6,13)

Jesus must have been tired that evening as he "departed to the mountain to pray" (Luke 6:12). Yet he spent the whole night in prayer! Then, instead of taking a nap the next morning, Jesus chose his twelve apostles. Finally, he went out and ministered powerfully to the crowds by teaching, healing, and delivering them (6:17-19).

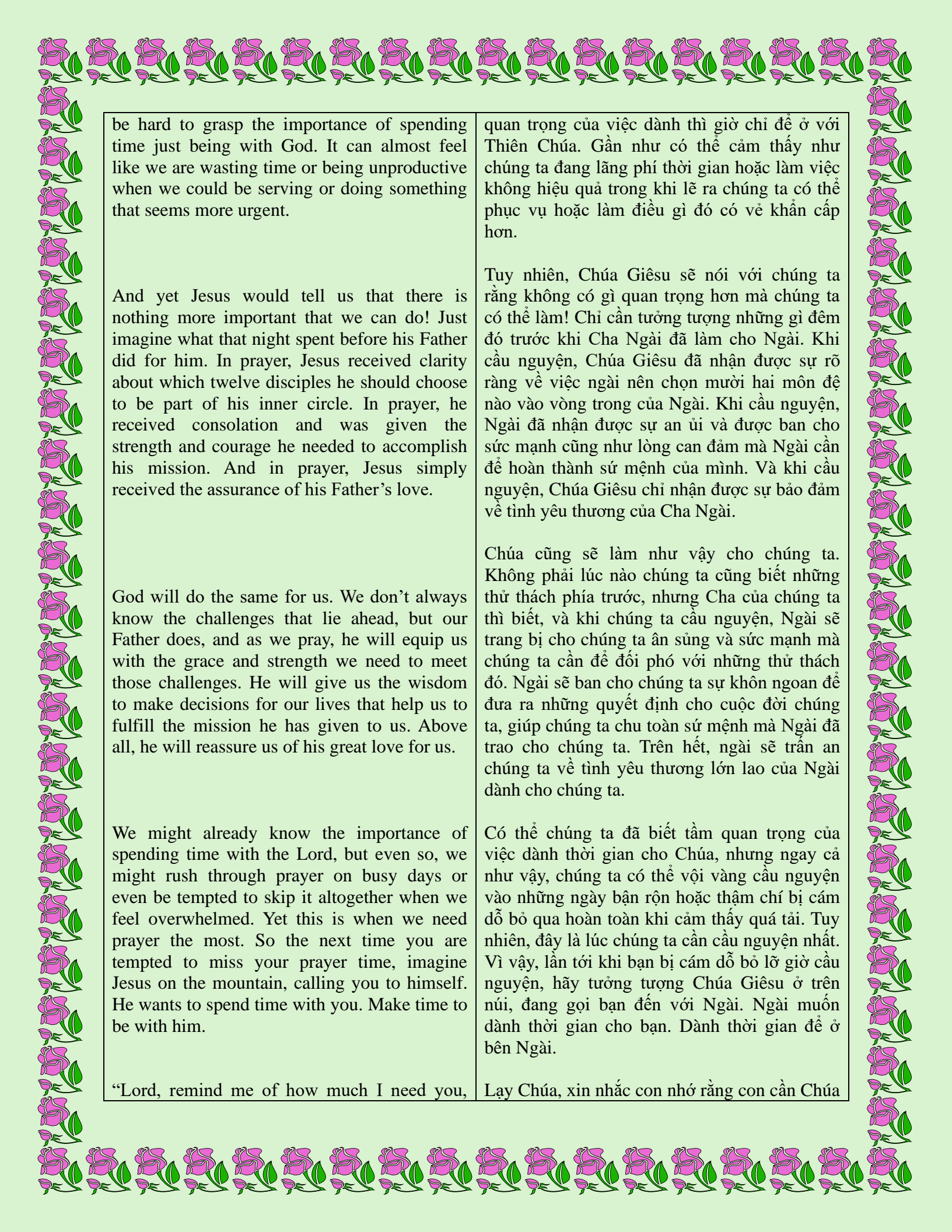
Can you discern a pattern here? Something that we can imitate? Before we make important decisions or go out to serve or minister, we first need to spend time with our heavenly Father, just as Jesus did.

In a world that places so much emphasis on what we do or what we can accomplish, it can

Chúa Giêsu chắc hẳn đã mệt mỏi vào buổi tối hôm đó khi Ngài "lên núi cầu nguyện" (Lc 6,12). Tuy nhiên, Ngài đã dành cả đêm để cầu nguyện! Sau đó, thay vì chợp mắt vào sáng hôm sau, Chúa Giêsu đã chọn mười hai sứ đồ của Ngài. Cuối cùng, Ngài ra đi và phục vụ đám đông một cách đầy quyền năng bằng cách giảng dạy, chữa lành và giải thoát họ (6,17-19).

Bạn có thể nhận ra một mô hình ở đây? Một cái gì đó mà chúng ta có thể bắt chước? Trước khi đưa ra những quyết định quan trọng hoặc ra ngoài phụng sự hay rao giảng, trước tiên chúng ta cần dành thời gian cho Cha trên trời, giống như Chúa Giêsu đã làm.

Trong một thế giới chú trọng quá nhiều vào những gì chúng ta làm hoặc những gì chúng ta có thể hoàn thành, thật khó để hiểu được tâm



be hard to grasp the importance of spending time just being with God. It can almost feel like we are wasting time or being unproductive when we could be serving or doing something that seems more urgent.

And yet Jesus would tell us that there is nothing more important that we can do! Just imagine what that night spent before his Father did for him. In prayer, Jesus received clarity about which twelve disciples he should choose to be part of his inner circle. In prayer, he received consolation and was given the strength and courage he needed to accomplish his mission. And in prayer, Jesus simply received the assurance of his Father's love.

God will do the same for us. We don't always know the challenges that lie ahead, but our Father does, and as we pray, he will equip us with the grace and strength we need to meet those challenges. He will give us the wisdom to make decisions for our lives that help us to fulfill the mission he has given to us. Above all, he will reassure us of his great love for us.

We might already know the importance of spending time with the Lord, but even so, we might rush through prayer on busy days or even be tempted to skip it altogether when we feel overwhelmed. Yet this is when we need prayer the most. So the next time you are tempted to miss your prayer time, imagine Jesus on the mountain, calling you to himself. He wants to spend time with you. Make time to be with him.

“Lord, remind me of how much I need you,

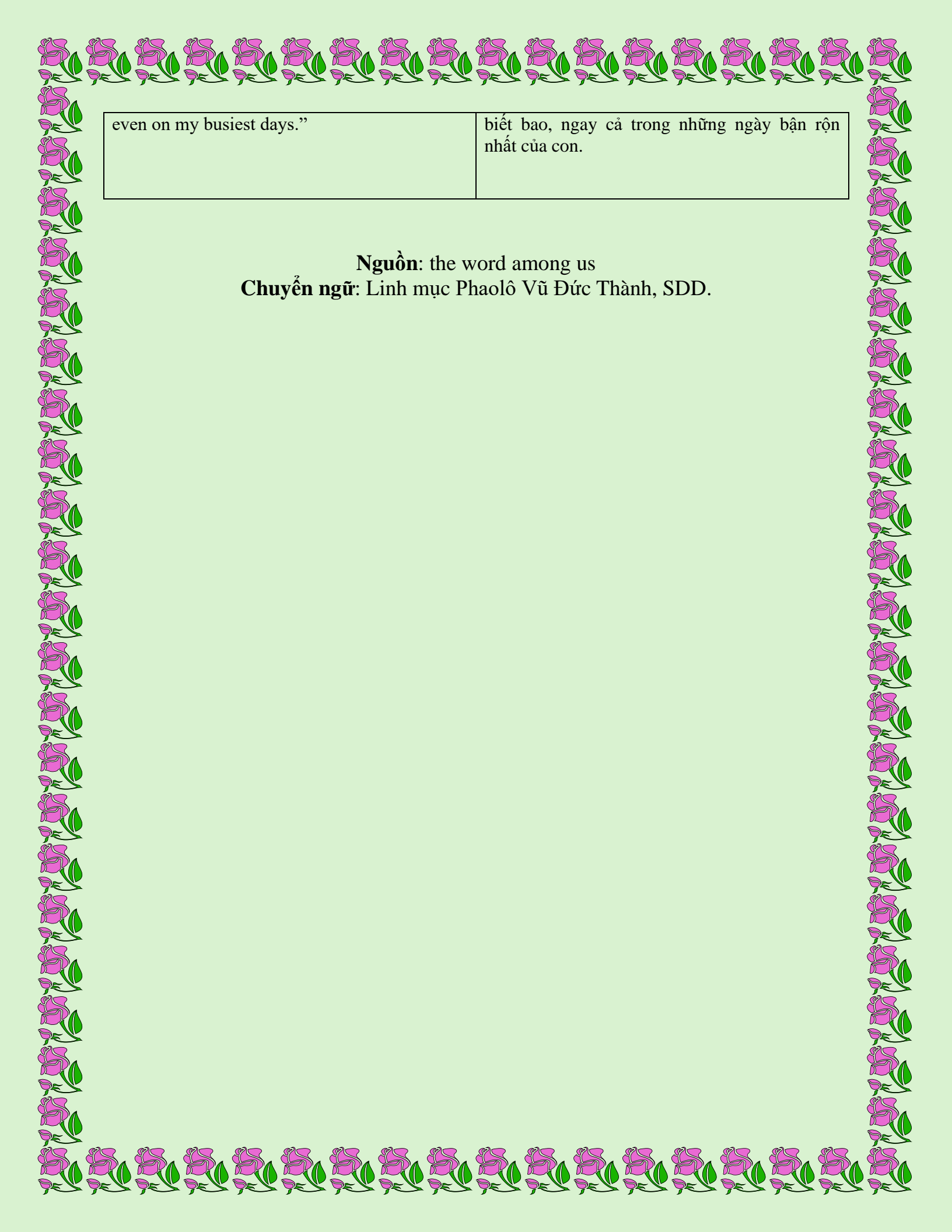
quan trọng của việc dành thì giờ chỉ để ở với Thiên Chúa. Gần như có thể cảm thấy như chúng ta đang lãng phí thời gian hoặc làm việc không hiệu quả trong khi lẽ ra chúng ta có thể phục vụ hoặc làm điều gì đó có vẻ khẩn cấp hơn.

Tuy nhiên, Chúa Giêsu sẽ nói với chúng ta rằng không có gì quan trọng hơn mà chúng ta có thể làm! Chỉ cần tưởng tượng những gì đêm đó trước khi Cha Ngài đã làm cho Ngài. Khi cầu nguyện, Chúa Giêsu đã nhận được sự rõ ràng về việc ngài nên chọn mười hai môn đệ nào vào vòng trong của Ngài. Khi cầu nguyện, Ngài đã nhận được sự an ủi và được ban cho sức mạnh cũng như lòng can đảm mà Ngài cần để hoàn thành sứ mệnh của mình. Và khi cầu nguyện, Chúa Giêsu chỉ nhận được sự bảo đảm về tình yêu thương của Cha Ngài.

Chúa cũng sẽ làm như vậy cho chúng ta. Không phải lúc nào chúng ta cũng biết những thử thách phía trước, nhưng Cha của chúng ta thì biết, và khi chúng ta cầu nguyện, Ngài sẽ trang bị cho chúng ta ân sủng và sức mạnh mà chúng ta cần để đối phó với những thử thách đó. Ngài sẽ ban cho chúng ta sự khôn ngoan để đưa ra những quyết định cho cuộc đời chúng ta, giúp chúng ta chu toàn sứ mệnh mà Ngài đã trao cho chúng ta. Trên hết, ngài sẽ trấn an chúng ta về tình yêu thương lớn lao của Ngài dành cho chúng ta.

Có thể chúng ta đã biết tầm quan trọng của việc dành thời gian cho Chúa, nhưng ngay cả như vậy, chúng ta có thể vội vàng cầu nguyện vào những ngày bận rộn hoặc thậm chí bị cám dỗ bỏ qua hoàn toàn khi cảm thấy quá tải. Tuy nhiên, đây là lúc chúng ta cần cầu nguyện nhất. Vì vậy, lần tới khi bạn bị cám dỗ bỏ lỡ giờ cầu nguyện, hãy tưởng tượng Chúa Giêsu ở trên núi, đang gọi bạn đến với Ngài. Ngài muốn dành thời gian cho bạn. Dành thời gian để ở bên Ngài.

Lạy Chúa, xin nhắc con nhớ rằng con cần Chúa



even on my busiest days.”	biết bao, ngay cả trong những ngày bận rộn nhất của con.
---------------------------	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.